

외국어시험에서 채점의 믿음성을 높이기 위한 방도

김 일 광

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《모든 학교들에서 교수내용에 대한 학생들의 소화정도와 그에 대한 활용능력을 옳게 평가할수 있는 방법을 잘 연구하여 시험도 치고 실력도 평가하도록 하여야 합니다.》

(《김정일선집》 증보판 제23권 399~400페이지)

현시기 시험을 통하여 학생들의 실력을 정확하게 평가하자면 교수내용에 대한 학생들의 소화정도와 그에 대한 활용능력을 옳게 평가할수 있는 방법을 연구하여야 한다.

특히 외국어시험을 통하여 학생들의 외국어실력을 객관적으로 정확히 평가하자면 채점의 믿음성을 높이는 문제가 중요하게 제기된다.

외국어시험에서 채점의 믿음성을 높이자면 무엇보다도 채점자에 대한 선발과 강습을 바로하여야 한다.

외국어시험의 채점자는 시험에 응시하는 학생들과 유사한 외국어교육을 받은 학생집단을 가르친 경험이 있는 실력있는 외국어교원으로 선발하는것이 좋다. 그리고 이전시기 외국어시험채점에 동원된적이 있는 사람들가운데서 실력이 높고 채점에서 일관성과 정확성을 보여준 사람들을 선발할수 있다.

선발된 채점자들에게 시험요강에 기초하여 필요한 강습을 주어야 한다.

객관적채점이 가능한 문제들 즉 다항선택문제, 진실/허위선택문제, 예/아니선택문제, 오유분석문제, 짝맞추기문제, 순서맞추기문제 등과 같은 문제들은 명백한 채점기준과 답안을 작성할수 있고 그에 따라 채점의 믿음성도 매우 높으므로 채점에서 크게 문제로 제기될것이 없다. 그러나 주관적채점을 하여야 하는 문제 즉 말하기시험문제, 글쓰기시험문제, 번역시험문제 등은 채점자의 입장에서 주관적인 판단을 내려야 하므로 채점의 믿음성을 보장하는데 응당한 주의를 돌려야 한다. 그러므로 이런 문제들에 대한 채점을 위주로 하여 채점자들에 대한 강습을 진행하여야 한다.

채점자들에 대한 강습은 다음과 같이 진행한다.

- ㉠ 강습생들에게 시험요강을 한부씩 나누어주고 그 내용을 처음부터 마지막까지 구체적으로 해설하여준다.
- ㉡ 채점기준과 채점방법에 대하여 구체적으로 해설하여준다.
- ㉢ 채점과정에 나타날수 있는 모든 형태의 문제점들과 그 처리방법에 대하여 설명하여준다.
- ㉣ 수준별로 된 한조의 전형적인 문제풀이결과들(실례로 글쓰기시험에서는 작문, 말하기시험에서는 학생의 입말행위를 수록한 자료로 된다.)을 강습생들에게 나누어주고 주어진 채점기준과 채점방법을 리용하여 채점해보도록 한다.
- ㉤ 채점결과를 강습생별로 대비분석하고 잘못된 점을 지적한 다음 나타난 현상의 원인과 대책을 설명하여준다.

㉞ 우에서 언급한 모의채점을 강습기간에 최소한 세번 진행하도록 한다.

㉟ 세번이상의 모의채점결과를 분석한데 기초하여 채점에서 정확성이 높고 일관성이 보장되는 강습생들을 정식 채점자로 선발한다.

외국어시험에서 채점의 믿음성을 높이자면 다음으로 시험채점에 앞서 구체적인 정황에 맞게 채점방식을 합리적으로 정하여야 한다. 다시말하여 한명의 채점자가 한명의 학생의 답안지를 전부 채점하거나 문제 혹은 부분별로 담당채점자를 임명하여 한개의 답안지를 여러 채점자들이 채점하도록 할수 있다.

또한 채점자들이 학생의 답안지에 채점과 관련한 일체 표식을 하지 말도록 하여야 한다. 점수는 반드시 별지로 된 점수기록지에 기입하도록 하여야 한다.

그리고 점수평가는 채점기준과 채점답안에 철저히 의거하여 진행하도록 하여야 한다. 말하기시험, 글쓰기시험, 번역시험과 같이 채점답안이 명백하지 못한 주관적시험들에서는 채점자들이 즉흥적인 기분을 억제하고 공정한 태도를 유지하면서 채점기준에 따라 일관성을 견지하도록 하여야 한다. 이를 위하여 한명의 채점자에게 분담되는 답안지의량을 합리적으로 정해주어야 한다. 채점자에게 너무 적은 양의 답안지를 분담하게 되면 채점에서의 일관성이 형성되지 않은채 채점이 끝날수 있고 채점자들간의 일치성이 보장되지 않을수 있다. 반면에 너무 많이 분담하게 되면 채점의 정확성이 떨어지고 일관성도 보장되지 않을수 있다.

채점장소는 깨끗하고 조용한 환경이 보장되며 최소한 한 외국어시험에 응시한 모든 학생들의 답안지를 채점하여야 할 채점자들이 편안히 함께 일을 할수 있을 정도로 충분한 면적을 가진 장소로 정하도록 하여야 한다.

외국어시험의 채점에서 믿음성을 원만히 보장하자면 다음으로 채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성을 높여야 한다.

채점자의 믿음성은 어느 한 채점자가 서로 다른 기회에 똑같은 시험을 채점하였을 때 나온 결과의 일치성정도를 반영하는 개념이다. 그리고 똑같은 시험을 채점하는 둘이상의 채점자들의 결과의 일치성정도를 반영하는 개념은 채점자간의 믿음성이라고 한다.

채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성은 다항선택문제와 같이 완전한 객관적시험문제의 채점에서는 100%의 수준에서 보장된다고 확신성있게 말할수 있다. 여기서 믿음성을 100%이하의 수준으로 떨굴수 있는 요인은 오직 채점자의 부주의로 인한 실수밖에 없다.

그러나 글쓰기시험과 말하기시험, 번역시험과 같은 시험들의 채점에서는 채점답안을 명백히 작성할수 없고 채점자의 립장에서 내리게 되는 주관적판단의 영향으로 하여 완전 무결한 믿음성에 대하여 기대할수 없다. 그러므로 주관적시험들에서는 채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성을 최대한로 높여 정확한 점수를 얻어내도록 가능한 모든 노력을 다 하여야 한다.

강습을 받고 정식으로 선발된 채점자들은 채점기준과 답안에 대한 뚜렷한 파악과 채점과정에 나타날수 있는 여러가지 문제들을 정확히 처리할수 있는 능력과 자신심을 갖추게 되는것은 사실이다. 그러나 강습을 받았다는 사실 그자체가 실지 채점과정에서 채점자들이 채점을 옳바로 할것이라는것 다시말하여 채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성을 원만히 보장할수 있다는데 대한 철저한 담보로는 되지 못한다. 그 리유는 심리적압박감이나 시간적촉박감, 건강상태 등과 같이 채점자의 정확하고 일관한 판단능력에 간섭할수 있

는 요인들이 존재하기때문이다. 그러므로 강습을 받은 채점자들이라고 하여도 채점행위에서 최대의 믿음성이 보장되도록 외국어시험을 채점하는 전기간 그 과정을 잘 조종하는것이 필요하다.

채점을 진행하기에 앞서 채점경험이 제일 풍부하고 외국어실력이 제일 높으며 강습에서 제일 우수한 평가를 받은 책임성이 높은 채점자를 책임자로 선정한다. 채점자들을 여러 조로 나누는 경우에는 매조에서 한명의 채점책임자를 선정하도록 한다.

채점책임자의 기본임무는 채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성을 주기적으로 검사와 잘못을 바로잡기 위한 필요한 조치를 취하는것이다.

객관적시험의 채점에서는 채점자들이 채점답안을 정확히 리용하고있는가와 그들의 산수계산이 정확한가 하는것만 검사하면 된다. 그러므로 채점책임자는 이러한 측면에서 채점자들이 실수를 하지 않도록 조종한다.

주관적시험의 채점에서는 다음과 같은 방법들을 리용하여 채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성을 높일수 있다.

우선 채점자들에게 강습을 받은대로 채점을 하도록 하며 학생의 답안지에 절대로 글을 쓰거나 표식(실례로 밑줄, 동그라미, 점 등)을 하지 말데 대하여 특별히 강조한다. 이것은 2차, 또는 3차채점시 채점자들의 채점행위에 영향을 미치는것을 막기 위하여 필요하다. 채점자의 평가점수는 미리 준비해놓은 별지로 된 점수기록지에 기입하도록 한다.

믿음성을 높이기 위한 방법에는 주기적으로 채점자들의 채점과정을 검사하는 방법이 있다.

채점이 시작되어 채점자들이 일정한 개수의 답안지들을 채점하였을 때 채점책임자는 매 채점자들로부터 일정한 량의 채점된 답안지(실례로 10개의 답안지중에서 1~2개정도)를 모아서 그에 대한 독자적인 채점을 진행한다. 이때 채점책임자는 해당 채점자의 점수를 보지 않고 채점한다. 채점책임자의 점수와 채점자의 점수간의 일치성이 높으면 그 채점자는 채점을 계속하도록 한다. 두 점수간의 차이가 심한 경우(5점차점제를 리용하였을 때 1점 또는 그 이상의 차이가 있을 때) 채점책임자는 그 채점자의 채점을 중지시키고 나타난 문제를 놓고 그와 토론하여야 한다. 토론의 요점은 명백히 두 점수간에 심한 차이가 나타난 원인을 밝히고 그 차이를 좁히기 위한 대책을 찾는것이다.

이러한 검사는 채점 전기간 일정한 주기로 계속 진행하는것이 좋다. 일치성이 낮은 현상이 계속 나타나는 채점자는 채점을 중지하도록 하며 그가 이미 채점한 답안지들은 재채점을 하도록 한다.

믿음성을 높이기 위한 방법에는 표준답안지를 리용하는 방법도 있다.

표준답안지들은 채점책임자가 점수계의 서로 다른 점수들을 정확히 대표할수 있고 채점자들이 맞다들릴수 있는 전형적인 문제점들을 반영하고있는 선별된 답안지들을 말한다. 이런 측면에서 표준답안지들은 강습에서 리용한 표본답안지들과 유사하다고 볼수 있다. 이로부터 시간상측면을 비롯한 여러 측면을 고려해볼 때 표준답안지를 리용할 필요가 있겠는가 하는 의문이 제기될수 있다. 물론 표본답안지들의 모의채점을 통하여 채점자들이 채점기준과 채점방법에 대하여 정확히 파악하고있는것은 사실이지만 표본답안지들과 채점하여야 할 시험답안지들사이에는 엄연한 현실적차이가 존재하게 된다. 그러므로 채점하여야 할 답안지들에서 골라낸 표준답안지들은 구체적인 시험정황에 꼭 맞는 표본

답안지로 된다고 말할수 있다.

채점책임자는 표준답안지들을 간간히 채점하고 점수에 따라 순위를 매긴다. 다음 채점자들에게 표준답안지들을 돌려가며 채점하고 별지로 된 점수기록지에 점수를 기록하도록 한다. 이때 표준답안지들에 글을 쓰거나 표식을 하지 않도록 하여야 한다.

채점책임자는 매 채점자들의 점수와 순위를 자기의것과 대비하여보고 크게 차이나는 채점자가 있으면 그와 불일치의 원인과 대책을 찾기 위한 토론을 진행한다. 만일 모든 채점자들의 점수와 순위가 다 각이하다면 모임을 열고 채점기준과 채점방법에 대한 집체적 토의를 진행하여 채점기준의 해석과 채점방법의 리용에서 명백한 공통기준을 세우도록 하여야 한다.

채점자의 믿음성과 채점자간의 믿음성을 높이기 위한 명백한 방법은 재채점이다. 재채점이라고 하면 단순한 반복채점이 아니라 서로 다른 채점자들에 의한 독자적인 채점을 의미한다. 재채점을 진행한 학생의 시험결과는 두 채점자가 매긴 점수들의 평균값으로 된다.

재채점을 할 때에도 역시 다른 채점자에게 영향을 미치지 않도록 하기 위하여 첫 채점자가 답안지에 글을 쓰거나 표식을 하지 않도록 하여야 한다. 평가한 점수는 별지로 된 점수기록지에 기입하고 채점책임자에게 바치도록 한다. 채점책임자는 두 점수가 류사하면(두 점수가 점수계의 한 점수구분내에 있는것, 실례로 3.0부터 3.9사이의 점수들은 한개의 점수구분내에 있다고 볼수 있다.) 학생의 시험점수는 두 점수의 평균값을 채점결과로 결정한다. 그러나 두 점수의 차이가 심하면(실례로 5점채점제에서 1점이상 차이나는 경우) 채점자들이 답안지를 다시 검사하고 점수계를 구체적으로 연구한 다음 다시 평가를 해보도록 한다. 채점자들간의 점수차이가 더이상 줄어들지 않으면 제3의 채점자에게 그 답안지를 채점하도록 하거나 채점책임자가 직접 채점하도록 한다. 여전히 불일치가 나타나면 제4, 제5의 채점자들에게 채점을 해보도록 하고 특이값들을 제외한 나머지점수들을 평균하거나 제일 가까운 두개의 점수를 평균하여 최종점수를 정하도록 한다.

이상에서 언급한 방법들은 채점자들이 동일한 시각에 한 장소에 모여서 채점을 진행하는 경우를 념두에 두고있는 방법들이다. 그러나 외국어시험실천에서는 시험장에서 즉시 채점을 진행해야 하는 경우도 있다. 실례로 말하기시험의 채점을 들수 있는데 이러한 형태의 채점은 학생의 문제풀이를 평가하기 위한 판단을 내리는데 매우 짧은 시간밖에 차례지지 않고 시험후에 채점자가 평가한 수준을 확인하거나 수정할수 있게 학생의 행위를 되새겨볼수 있는 가능성이 적은것으로 하여 채점의 믿음성을 높이는것이 매우 어려운 문제로 나선다.

이러한 시험의 부족점을 극복하기 위한 한가지 방도는 녹음, 록화기재를 리용하여 학생의 문제풀이과정을 수록하는것이다. 일단 학생의 입말행위가 수록된 자료가 마련되면 그 자료는 위에서 언급한 《답안지》와 같은 역할을 수행할수 있게 된다. 이 방법을 리용할 때에는 동화상자료와 음성자료중에서 어느것을 리용하는것이 보다 정확하고 믿음성있는 평가결과를 내릴수 있는가 하는 문제가 제기된다. 채점의 믿음성을 절대시한다면 동화상자료보다 음성자료를 리용하는것이 보다 믿음직하다고 볼수 있다. 그러나 유효성의 측면에서 보면 순전히 음성으로만 되어있는 자료를 가지고 채점하는것이 실지의 표정과 몸가짐, 행동 등을 보면서 채점하는것보다 정확성이 떨어질수도 있다는 점을 무시할수 없게

된다. 그러므로 가능하다면 두가지 형태의 자료를 다 리용하여 평가를 진행하고 두개의 점수를 평균하는 방법으로 채점의 믿음성을 최대한으로 높이도록 하는것이 이상적이다.

학생의 문제풀이과정을 수록할 때에는 자기의 모든 발언과 행동이 실시간적으로 기록되고있다는것을 학생이 가능한껏 알아차리지 못하도록 하여야 한다. 만일 학생이 촬영기나 녹음기가 동작하고있는것을 알게 되면 심리적으로 긴장해지면서 그의 문제풀이에 부정적인 영향을 미칠수 있다.

학생의 입말행위를 수록할수 없는 조건에서는 한두명의 시험관과 여러명의 채점자들이 말하기시험장에 들어가 한 학생에 대하여 각기 독자적인 평가를 진행하도록 하여야 한다. 이때 채점책임자는 주기적으로(실례로 5명의 학생들이 시험을 끝낸 경우) 매 시험관들의 평가점수들을 서로 대비해보거나 자기가 평가한 점수와 대비하여 일치성정도를 검사한다. 차이가 심한 채점자가 나타나면 시험이 끝난 학생과 시험을 쳐야 할 학생이 교대하는 째시간을 리용하여 채점책임자가 해당 채점자와 나타난 현상의 원인을 밝히고 해당한 대책을 세우도록 하여야 한다.

채점은 여러명의 채점자들이 한 문제를 놓고 집체적으로 토론하면서 진행하는것이 아니라 매 채점자들이 독자적으로 진행하는것만큼 채점자 자신이 채점 전기간 일관성을 유지하는것이 매우 중요하다.

또한 채점기간에도 채점자의 믿음성을 검사하고 믿음성이 충분하지 못한 채점자에 대하여 대책을 세우는것이 필요할수 있다.

채점자의 믿음성을 검사할수 있는 유일한 방도는 매 채점자들이 자기가 이미 채점하였던 답안지들을 재채점하도록 하는것이다. 채점책임자는 채점한 답안지들에서 적합한 답안지들을 골라내어 재채점하여야 할 답안지묶음에 섞어넣는다. 이때 섞어넣은 답안지들의련번호를 정확히 기록하고 원래의 채점자들이 바뀌지 않도록 하는데 주의를 돌려야 한다. 그리고 채점자들이 이미 채점한 답안지를 다시 채점한다는것을 알아차리지 못하도록 하여야 한다. 이를 위하여 채점자들에게는 항상 답안지에 글을 쓰거나 표식을 하지 말고 별지로 된 점수기록지를 리용하도록 요구하여야 한다.

재채점결과가 나오면 채점책임자는 첫 점수와 둘째 점수간의 상관성과 평균점수, 표준편차 등을 계산하여보고 해당 채점자에 대한 적절한 조치를 취하도록 하여야 한다.

우리는 외국어시험에서 채점의 믿음성을 높이기 위한 방도에 대한 연구를 더욱 심화시켜 학생들의 실력을 객관적으로 공정하면서도 정확하게 평가함으로써 외국어교육의 질을 부단히 높여나가는데 적극 이바지하여야 할것이다.

실마리어 외국어시험, 채점